

HIN1B04b - Leçons 41 et 43

(La phrase hypothétique : hypothèse possible, virtuellement réalisable ; condition non réalisée/non réalisable : le conditionnel (irréel) simple)

Exercices / अभ्यास

I - Complétez :

Ex. अगर आप (कहना) तो वह (masc.) भी साथ (चलना ? / चल सकना / चलना !)

→ अगर आप कहें तो वह भी साथ चले ? / तो वह भी साथ चल सकता है । / चलेगा !

- १) अगर उसको भूख (लगना) तो वह कुछ (खा लेना), संकोच (m., hésitation, gêne) न (करना) ।
- २) अगर आप (fém.) उन से मिलना (चाहना) तो आज शाम हमारे घर (आ जाना) ।
- ३) अगर आप लोगों को कोई आपत्ति (f., objection) न (होना) तो मैं उनको भी घर पर (बुलाना) ?
- ४) अगर तुम्हारे पास कुछ पुराने कपड़े (होना) जो तुम अब न पहनते हो तो इन्हें अलमारी से (निकालना) ।
- ५) अगर कोई अन्दर आना (चाहना) तो दरवाज़ा बिलकुल मत (खोलना) !

II - Aspect accompli du verbe de la proposition introduite par अगर / Complétez :

Ex. अगर वह तुम्हारे लिए किताबें (लाना) तो मैं तुमको फ़ोन करके (बताना)

→ अगर वह तुम्हारे लिए किताबें लाया/लाई तो मैं तुमको फ़ोन करके बताऊँगा/बताऊँगी ।

- १) अगर तुम्हारा (= तुम्हारे लिए) कोई पत्र (आना) तो मैं (m.) इसको तुम्हारे कमरे में (रख देना) ।
- २) अगर उनकी ट्रेन देर से (आना) तो पिताजी मीटिंग में समय पर नहीं (पहुँचना) ।
- ३) अगर तुमने काम ठीक से नहीं (करना) तो तुम्हें इसे दोबारा करना (पड़ना) !
- ४) अगर मेरा बैंक कल भी बन्द (रहना) तो मुझे तुमसे कुछ पैसे उधार (emprunt)(लेना + obligation) ।
- ५) अगर कुछ समोसे (बच जाना) तो तुम इनको पिकनिक में (ले जा सकना) !

III - Verbe au futur dans la première subordonnée / Complétez :

Ex. तुम भी (आना) तो पिताजी को बड़ी खुशी (होना) ।

→ तुम भी आओगे/आओगी तो पिताजी को बड़ी खुशी होगी ।

- १) तुम रोज़ दो घंटे रियाज़ (m., entraînement, pratique) (करती रहना) तो ज़रूर तरक्की (f., progrès) (करना) ।
- २) तुम (fém.) पाठ दोबारा (पढ़ना) तो वह तुमको समझ में (आ जाना) ।
- ३) आप (fém.) राहुल भाई साहब को फ़ोन (करना) तो मेरी ओर से नमस्कार ज़रूर (कहना, impératif futur)।
- ४) देखो, तुम लोग मेहनत (f., efforts, assiduité) नहीं (करना) तो परीक्षाओं में सफल कैसे (हो जाना) ?
- ५) अध्यापक की बेटी भी (आना) तो बच्चे उसके साथ (खेलना) ।

IV - Construisez des énoncés complexes hypothétiques à partir des éléments proposés :

Ex. हो सकता है कि मेरा फ़ोन आए । कह देना कि साहब घर पर नहीं हैं ।

→ अगर मेरा फ़ोन आए/आएगा/आया तो कह देना कि साहब घर पर नहीं हैं । (Attention au choix du mode, du temps et de l'aspect)

- १) हो सकता है कि निशा तुम से फ़्रांसीसी में बात करे । क्या तुम्हारी समझ में आएगा ?
- २) हो सकता है कि धोबी आज भी न आए । हमें कपड़े खुद धोने पड़ेंगे ।
- ३) हो सकता है कि मुझे कुछ दिन के लिए दिल्ली जाना हो । (क्या) तुम मेरे साथ चलना पसन्द करोगी ?
- ४) हो सकता है कि राधा का भाई भी आए । हम उसे राजू के कमरे में ही ठहरा देंगे (< faire séjournier, installer) ।
- ५) हो सकता है कि बच्चों ने काम ख़त्म किया हो । उनको कुछ देर बाहर खेलने दो ।

V - Hypothétique irréel simple ; complétez :

Ex. अगर बारिश न (होना) तो हम पार्क में (घूम सकना) ।

→ अगर बारिश न होती तो हम पार्क में घूम सकते ।

१) अगर मेरे पास समय (होना) तो मैं (fém.) हिन्दी फ़िल्में ज़रूर (देखना) ।

२) अगर यह लड़का तुमसे सचमुच मिलना (चाहना) तो वह तुम्हें फ़ोन (करना) ।

३) अगर हड़ताल (f., grève) बार-बार न (होना) तो हम लोग काम पर ट्रेन से (चला जाना) ।

४) अगर उस होटल में अच्छा खाना (बनाना, voix passive) तो लोग ज़रूर (आना) ।

५) अगर मुझे (m.) मालूम (होना) कि वह कहाँ रहता है तो भी मैं आपको उसका पता न (देना) ।

VI - Construisez des énoncés hypothétiques à partir des éléments proposés :

Ex. बाज़ार बन्द है । हम सब्ज़ी-फल नहीं ले सकते ।

→ Si le bazar n'était pas fermé, nous achèterions/pourrions acheter quelques fruits et légumes.
अगर बाज़ार बन्द न होता तो हम कुछ सब्ज़ी-फल ले लेते/ख़रीद लेते/ख़रीद सकते ।

१) उसके पास प्रेमचंद का एक भी उपन्यास नहीं है । वह तुमको कैसे दे ?

Si elle avait un (quelconque) roman de Premchand, elle te le prêterait (= donnerait) certainement.

२) ट्रैफ़िक बहुत ज़्यादा होता है । हम रात को ठीक से नहीं सो पाते ।

S'il n'y avait pas autant de circulation nous pourrions dormir correctement la nuit.

३) मुझे सिरदर्द है । मैं घर पर ही रहूँगा ।

Si je n'avais pas mal à la tête, je ne resterais pas à la maison.

४) ये साड़ियाँ बहुत महँगी हैं । मैं इनको नहीं ख़रीद सकती ।

Si ces saris n'étaient pas aussi chers, je me les achèterais (+ E.V.).

५) राजू को जुकाम है । वह आप लोगों के साथ नहीं चल सकता ।

Si Raju n'avait pas de rhume, il vous accompagnerait certainement.

VII - Complétez :

१) पुलिस अफ़सर : यदि तुम्हें दस महीने पहले ऊदबिलाल तो तुमने

L'officier de police : Si votre femme vous avait traité de (= dit, déclaré) loutre/fou voici dix mois, pourquoi l'avez-
उसकी पिटाई आज क्यों ?

vous battue aujourd'hui ?

पति : असल में, आज ही चिड़ियाघर जाने के बाद मुझे कि ऊदबिलाल कैसा होता है ।

Le mari : En fait, c'est seulement après m'être rendu au zoo aujourd'hui que j'ai appris à quoi ressemble une loutre/
que je me suis rendu compte de ce qu'est une loutre.

२) पिता : तुम्हारे अध्यापक तुम से प्रसन्न ? कैसे पता ?

Le père : Ton professeur est content de toi ? Comment le sais-tu ?

पुत्र : कल ही वे मुझसे अगर सभी बच्चे तुम जैसे तो हमें यह स्कूल

Le fils : Rien qu'hier il me disait "Si tous les enfants deviennent comme toi, il ne nous restera plus qu'à fermer
बन्द ।

l'école (nous serons obligés de fermer cette école)."

३) चीकू : एक बात बताओ, अगर नीन्द , तो क्या ?

Ciku : Dis-moi une chose, que faire (traduisez par la voix passive au subjonctif) si Ninda (Sommeil) ne vient pas ?

राजू : नीन्द का इन्तज़ार बन्दा सो ही जाए ।

Raju : Plutôt que d'attendre Ninda, il vaut mieux que l'on dorme (litt. : meilleur que faire l'attente de Ninda est [que] l'humble serviteur s'endorme).

(बन्दा : serviteur ; individu, type ; manière de parler de soi ou d'un autre)

VIII – Traduisez en hindi :

1 – Mets ton pull ! Tu vas tomber (= tomberas) malade si tu sors (= vas dehors) vêtue seulement d'une chemise ! Il a été dit aux informations (raconté dans les nouvelles) qu'il fera froid toute la journée (= aujourd'hui le froid restera la journée entière).

2 – Nous avons encore une place dans la voiture au cas où (= si) tu voudrais venir ; réfléchis mais prends rapidement [une] décision : si tu ne nous donnes pas de réponse d'ici mardi, nous donnerons la place à quelqu'un d'autre.

3 – Ce maudit chat pénétrera (घुसना) à nouveau dans la maison si tu ne fermes pas correctement la fenêtre. Il a déjà bu plusieurs fois le lait [qui était] posé sur la table.

4 – Je (masc.) vous (plusieurs "tu") accompagnerais certainement (= marcherais sûrement avec vous) si j'avais le temps. Mais j'ai à écrire cinq lettres d'ici demain, cela prendra au moins ("moins que moins") deux heures et demie. Ne m'attendez pas.

5 – Rânî s'écria : "[Même] si je savais la réponse, (même alors) je ne te la dirais (= ne t'expliquerais) pas. Tu ne cesses de te moquer de toi, pourquoi t'aiderais-je ?"
(aider = faire aide de ; aide : मदद, f.)